

# 談師資培育跨文化素養教育如何落實 I

時間：2020年2月11日 下午 12:00 ~ 14:20

地點：國立臺北教育大學教育學院院長會議室

與談人：

黃雅英/國立海洋大學華語教學中心助理教授兼主任

劉美慧/國立臺灣師範大學教育學系教授兼主任

主持人：

黃政傑/靜宜大學教育研究所終身榮譽教授

吳麗君/國立臺北教育大學教育系教授兼教育學院院長



## 前言

吳麗君院長

歡迎大家來到台灣教育論壇，今天論壇的地點是坐落於國立臺北教育大學的教育學院，很開心能邀請到兩位學者來談師資培育跨文化的素養要如何落實。第一位來賓是來自基隆的臺灣海洋大學華語文中心的黃雅英主任，第二位是臺灣師大教育系的劉美慧主任。今天的主持人是靜宜大學教育研究所終身榮譽教授黃政傑教授，接著請黃教授談談此次論壇的背景。



吳麗君院長

黃政傑教授

今天論壇的主題是談師資培育跨文化的素養教育要如何落實，這個主題的背景最主要是提升師資生的跨文化素養，這是國內師資培育政策的重點，這個政策方向是受到國內外很多因素的影響。國內的影響是國內原有很多的族群，後來增加新住民族群，我們一直都非常注意多元文化的推動。在國外來講，很多國家都很重視全球公民教育，在這當中強調跨文化和全球議題以及普世價值，普世價值包含人權、和平、正義、民主、寬容、博愛、反歧視等；另外也希望培養每個人的同理心、批判力、創新力、理解力和實踐等方面的能力。



黃政傑教授

跨文化素養並不是只談知識性的東西，也要重視能力的培養和態度的養成。OECD 之 PISA 2018 啟動全球素養電腦化測驗，主張全球素養是 21 世紀學習的主軸，在尊重人性尊嚴下，每個人都要能以多元觀點分析全球及跨文化議題，擺脫偏見而能適切地與不同夥伴溝通。PISA 的測驗重點，包含全球議題和跨文化的知識與理解，批判思考、互動力、同理心、彈性力的技能，及跨文化的開放性、尊重文化差異性、全球化意識、責任感等非認知取向的態度和價值。

我國教育部推動中小學國際教育，提出國家認同、國際素養、全球競合力及全球責任感四大面向五大目標，其中包含跨文化反思、全球重要議題、及全球意識、知能、公民責任和行動力的培養。108 課綱核心素養納入多元文化與國際理解的主軸。中小學跨文化素養教育的實施，需要具備跨文化素養的師資，大學教育和師資培育都應負起這項重責大任。這是我們選定本次請論壇主題的理由。接著請雅英老師發言。

## 從華語教學來看跨文化素養師資培育

黃雅英教授

我自己的專業是華語教學，今天會就華語教學的角度來分享華語師資培育的現況還有一些想法。首先是何謂跨文化素養，光是英文翻成中文就有好多的詞彙，就華語教學來說，一開始它是從溝通能力，再外加上 **cultural competence** 來的，可是在這樣的觀點下，文化變得很破碎，它基本上是把文化視為一種可理性分類、且相對穩定的概念，得以分門別類放到語文教學中，講的內容相對窄，也缺乏真實性與彈性。



黃雅英教授

最近外語教學有一個轉變，有人覺得你所傳遞的東西是誰的文化？誰的多元文化？所以有學者認為應該當作類似今天論壇的概念，看做一個素養，它不

是只著重在語言技能的文化，它應該是綜合內在、外在、多元語言、多元文化的能力，然後與真實世界接觸之後，去調整的綜合性概念，在這樣的概念下，文化更被看做是個動詞而非穩定不變的名詞或知識。目前，在華語文教學這個學科，它是語言學，本國語文加教育，但根據研究，目前華語教學師資的組成，中文系背景的老師佔了一半以上，再來是語言學，最後才是教育。

我發現華語教學過去比較是從語言學研究的走向來討論文化，所以一直是從語言能力加文化能力累加進來的，可是就變成說，整個教學和師資培育會變得說讓文化去服務語言教學。我們在做師資培育的時候，常常會遇到老師問一個問題，我每次遇到的學生，他們的社會文化背景都不同，我應該先教課文中的哪個部份呢？有點被教材限制的感覺。而不是去回應學生需培養的跨文化溝通能力。很少有老師把跨文化溝通能力當做一個目標去培養，甚至設計教學活動，通常還是以特定的語法、詞彙或課文對話做為主要的教目標。

另外，當講到特定文化的時候，我要講哪個地方的？哪個區域的？就像剛剛主持人有提到，臺灣現在就是一個多元文化的社會，單一教材中的文化具代表性嗎？華語老師說的文化又代表哪個族群的文化？應該還是要從一個綜合性素養的觀點來連結多元真實的周遭情境，讓學生有機會透過外語的交流自己去體驗反思，會比較彈性的作法。

## 由語言加文化的觀點到跨文化素養的觀點

所以，跨文化素養要從一個比較大的教育觀點來看待他，而不是從語言加文化的知識技能觀點來看。在本土教育的部分，首先在國際課堂中會遇到的問題，我們的學生來自世界各地，我們該如何呈現出臺灣多元文化的特質與內涵，也是一個很困難的部分，我們有什麼方式可以讓他們認識到，去意識到他們處在的臺灣具有什麼樣的特質，而不是他們過去或現在透過他人視角如媒體、教科書中看到、對臺灣的印象，透過華語的學習、有機會與母語者的互動交流，親身體驗與接觸是一個反思調節的重要歷程。

在全球教育的部分，華語教學做為一個國際課堂，他在國際教育上是有很大的潛力，我自己從畢業開始，我除了研究跨文化溝通，我在大學有機會教外籍生，我每個學期幾乎都在重新備課，因為沒辦法有一個固定的模式，就算教

的等級是一樣的，這些來自不同國家、具備不同社會文化教育背景的外籍生，他們的程度還是不一樣，甚至於這些學生期待的華語老師也是不一樣的。

我從這當中得到很多，我開放教室，讓其他師資培育的學生有機會進到我的課堂，看看我的外籍學生們在我的課堂上，他們希望是怎樣的流程、希望的是怎樣的老師圖像，我覺得這些是華語教學在本土教育面對多元文化的挑戰，面對國際教育又有一個轉機。

黃政傑教授

謝謝雅英教授的發言。剛剛雅英教授提到每年課堂中都會有來自不同國家或地區的學生，這有沒有什麼具體的例子？做為一個老師，如果對於班上的學生的多元文化不了解的話，上課會不會遭遇到什麼困難？

## 不同族群學生在華語課堂上的學習特質

黃雅英教授

我覺得會，因為我自己在類似的會議或論壇，會遇到教華語的老師，他們常常跟我反應，上師資培育課程的時候，問題不是在怎麼教語法或是怎麼教文化，他們的問題都是課堂管理，因為學生可能來自東南亞或是歐美，這兩組學生所期待的課堂秩序是不一樣的。

我在我的班上做過一個實驗，我很想知道他們想要的華語課長甚麼樣子，我說那你上來教，一方面是因為他們程度的起點不一樣，他們聽說讀寫的能力差異也很大，例如日韓學生會讀寫，但口說不行，歐美學生可能相反，他們的背景很不同。這樣的狀況讓我期末測驗評量很難出，不然我就用實作評量的方式，讓他們上來教。

以印尼學生來說，他們很喜歡互動和遊戲，另一個從中南美洲來的學生，他在黑板上寫課室規約，要說話請舉手，我才知道他忍印尼學生已經忍了一個學期了，印尼學生有問題也不舉手，直接跟老師對話。我覺得透過這樣的過程，他們彼此之間有機會意識到在一個多元文化的教室中，大家有不同的想法。這是一個方式，我也曾經分享給其他華語老師，讓他們可以試試看，讓師生有一個平台可以互相了解。

黃政傑教授

謝謝雅英教授的寶貴見解和經驗。接著請劉美慧教授發言。

## 跨文化素養教育和多元文化教育、國際教育

劉美慧教授

我從自己的教學和多元文化、國際教育的經驗來討論這個議題。首先我覺得今天這個主題非常重要，尤其是我們要培養跨文化素養的教師，什麼是跨文化素養？師培機構應該要有哪些機制去培育具備跨文化素養的教師？這是非常重要的議題。

我先從我在美國的求學經驗來談這個議題，我在美國博士班的課程，第一次接觸到「多元文化教育」課程，我當時在課堂上問了老師一個問題：「多元文化和全球教育有什麼區別？」我的老師說：「多元文化教育是探討國內族群文化的議題，而全球教育處理全球的議題，相較下全球教育沒有國界範疇的問題，是以比較大的脈絡來看全球議題。」



劉美慧教授

## 跨文化素養的理解、情意態度和行動能力三構面

今天以跨文化素養來談，某種層面上就是突破範圍限制的議題，不管是從國內或是全球的脈絡來看，我覺得跨文化素養可以從幾個層面檢視：第一個是跨文化的理解，就是每個人要了解自己文化的特質、歷史脈絡，也要了解異文化，不同文化的特質及其發展脈絡。另外就是當自己的文化和異文化接觸之後，會產生文化的交流和轉化，這在跨文化中也是非常重要的理解。

還有一個部份就是文化位階的問題，文化和文化的接觸不會只呈現很好的一面，他也會有強勢文化和弱勢文化的接觸，會產生文化位階的問題。文化位階牽涉我們如何看待自己的文化，和我們如何看待別人的文化，牽涉到詮釋和批判的問題。透過這樣的文化接觸，我們會產生刻板印象、偏見、歧視，或者是我族中心主義，這些都是跨文化理解探討的議題。

第二個是情意和態度的問題，我覺得一個有跨文化素養的人應該是一個有反思力的人，能夠敏覺文化位階產生的衝突與權力關係，時時反思自己有沒有這種刻板印象和偏見。還有一個面向是願意學習不同的文化，願意做跨文化的學習。

第三個是行動和能力，包含有沒有跨界移動的能力，例如到異文化的環境，可以很自在地和不同文化的人溝通與交流。還有能夠為文化與人權這些全球議題的永續發展而努力，這個行動力也很重要。

## 為何要重視本土認同或國家認同

跨文化的素養就是跨文化的理解、跨文化的情意和跨文化的行動這三個部分。剛才政傑老師提到一點是在中小學國際教育白皮書中的四大目標，為什麼第一個目標是國家認同？為什麼國際教育也要強調本土教育？這是很重要的，很多中小學教師閱讀國際教育白皮書的時候，比較無法抓到本土和全球之間的關聯性。

舉一個例子說明：在推動國際教育的時候，並非只向外學習，我們不是只學習別人的文化，如何讓外國人學習我們的文化，這是國際教育中非常重要的目標。我國在政治外交的發展中非常受限，我國邦交國很少，文化就是一個軟實力，可以透過很多國際交流，讓更多人認識臺灣，但我發現臺灣有許多學生向外國人介紹臺灣時，大部分介紹具象、表面的文化，像是夜市、珍珠奶茶等飲食文化，很少學生介紹臺灣的民主政治與自由的氛圍等，所以我國學生在做本土文化輸出時是蠻受限的，這就是國際教育需要強化本土教育的原因之一。

再舉一個實際的例子，嘉義的文雅國小成立十多年，這所學校以國際教育為學校本位課程，他們長期參加 iEARN 國際教育專題，從小一到小六每個年級都會參與多項國際教育的專題，其中一個是和日本學校合作畫壁畫，2020 年東

京奧運要選一所臺灣的小學畫壁畫，放在東京奧運上展覽，選中這所學校。這個故事讓我很感動，這就是在推動國際教育歷程中很重要的成果，這就是最好的文化交流。所以不是只有我們一直在學習別人的文化，在跨文化素養中有一個很重要的部分是，如何很有自信地去認同自己的文化，將臺灣的文化輸出，讓我們的文化可以和其他人交流，這是跨文化雙向交流的意義。

## 再釐清全球教育和國際教育的概念

黃政傑教授

謝謝劉教授的說明。剛剛提到國際教育和全球教育，這兩者是可互用，或是不一樣？

劉美慧教授

國際教育是以一個國家為範疇，所以在談國際教育的時候，會時時刻刻談到自己的國家，例如我們進行跨國的比較，今天談能源的議題，能源如果放在國際教育中來談，會談及臺灣的能源議題，然後比較其他國家的能源政策和現況。

如果放在全球的脈絡，較不會有國家的框架，是以全球的框架來看能源議題，例如為什麼會產生能源的議題？不一定會看不同國家做法上的差異。這兩者有重疊的地方，如果真的要區隔的話，我認為就是思考從哪個的角度出發。

## cross-culture 與 inter-culture 的差異

吳麗君院長

跨文化的部分，我發現在英語中，有不一樣的語彙，有些用 **cross-culture** 有些用 **inter-culture**，我不知道在運用的時候，兩位貴賓有什麼建議，它們這二個語彙是不是從不同的角度或觀點來詮釋，或只是不同的人習慣和用法不同？

黃雅英教授

一開始是從 **cross-culture**，因為我是做外語教學研究，比較早期的文獻都是 **cross-culture**，他們的研究方法都是做對比分析，大部分都是英語和中文或英語和日文，是一個有界線的研究。常常是一個單向度的研究，我先有一個 **base**，再用這個 **base** 來比較，可能是一對一或一對多，角度都是單向的，但是到後期，

會發現比較多的文獻改用 *inter-culture*，強調的是雙向的互動，就算講英語和中文，英語有很多不同的語言文化還有變形，中文也有很多地域性的差異，或是年齡、社會用語的差異。如果要講跨文化的溝通的話，會傾向用 *inter-culture*，這是一個動態、互動的過程。

## 對文化位階的看法

黃政傑教授

剛剛提到本土的理解和認同，在教育部中小學國際教育白皮書中是講國家認同，這確實是非常重要的。我們要把本土的東西向外推出去，要把外國的東西吸收進來，如果對自己的東西了解不深入或都做不好了，推出去的話，值得嗎？有誰願意接受這樣的東西？我認為要先看重自己，如果自己都不看重，不好好的努力，推出去的東西就會沒什麼價值。若要吸收外國的東西進來，我們必須思考臺灣本身需要什麼，中間要有一個過濾器，這個過濾器要對自己的國家有了解，這樣才能去反省和選擇。

另外，美慧教授提到文化的位階，講白了就是文化階級。許多人在家裡頭，無論如何都要教小朋友講國語，在家裡不教本土語文，現在在中小學推本土語文教學，一個禮拜一個小時，請問怎麼將學生教好呢？為什麼在家裡面不教呢？有可能是文化位階的問題，家裡的人可能會想，學閩南語、客家話、原住民語有什麼用呢？上了小學之後都是講國語，應該要先把國語學好。

黃雅英教授

以文化位階區去看別人的文化，覺得別人的文化是不利的，我覺得不要從不利的角度來看，而要從差異的角度來看。在教學的時候要提醒學生，文化和文化之間不同，但是不代表誰比較優勢、誰比較劣勢，這是一個多元並存、從差異的角度來看。

黃政傑教授

從現實的角度當然沒那麼容易，現實文化中都是有文化位階的，外國文化也是一樣。剛剛提到偏見和歧視，這兩者有什麼不同？我們常常講話會提到，文獻中也常常兩者並列，這兩者有差別嗎？

## 刻板印象、偏見和歧視

劉美慧教授

我在多元文化教育的課堂，我會先教學生區辨刻板印象、偏見和歧視，這三個概念有程度性的差別。刻板印象是我們對某一種族群固定的看法，這個看法可能有正向或是負向。

如果這樣的刻板印象變成一種長期的或是根深蒂固的觀念，而且是只有負向的想法，就是一種偏見。當偏見轉化成一種行動或是政策時，就會變成歧視。這三者是有層次性的。

黃政傑教授

偏見的見就是一種看法，這個看法是偏的。

黃雅英教授

我自己常常看文獻的時候會看到刻板印象、偏見和歧視，也會有所混淆，但美慧教授解釋得很清楚。

黃政傑教授

歧視就會有行動，偏見的話可能還沒有行動，他只是一個觀點或想法。刻板印象可能是正向也可能是負向，印象可能會延續一段比較長的時間。謝謝美慧教授的解釋，帮助大家釐清一些易混淆的觀念。接著請雅英教授發言。

## 跨文化素養教育需要互動平台

黃雅英教授

今天有提到大學師生跨文化素養的圖像，還有目前有哪些機制和作法可以提升校內的素養，我分享我目前看到的，高等教育的跨文化素養其實是很豐富的，用色彩來比喻的話，其實有很多顏色，但是少一個調色盤，我比較有機會在我的班級中，接觸到各國的學生，我也會參加校內辦的教師研習，也會聽到一些話，所以我可以從學生口中聽到一些，也可以從校內的行政人員口中聽到一些，好像少了一個平台，可以讓他們直接面對面去接觸，或去分享他們的想法，我覺得這是很可惜的。

## 多元文化是豐富的資產

有些人可能不會把多元文化當成一個資源，但從某些角度來看，其實是很豐富的資產。我有兩個角色，另一個角色是 4 歲小孩的媽媽，我從兒童教育的立場來看，我公公會說客家話，我就會鼓勵他和小孩說客家話，我會說台語、英語和中文和德文，我能講的語言都和小孩講。我們在外語研究常常在講，什麼時間點學外語最好？其實對小朋友來說，學外語是在刺激大腦，激發創造力，我反而是把語言和多元文化當作創造力的資產，但我常常在想，這樣的資源在哪裡，我後來發現最豐富的地方就在我的教室裡，因為一間教室常常有八種語言，就算同一種語言，也有不同的文化。

## 大學多元文化的色彩豐富但需要調色盤

我發現色彩很豐富，但是少一個調色盤，我就當這個調色盤吧！我自己有做過的機制是，我開放一個時段，讓我們學校的老師，他們可能有小朋友，進到我的課堂中，讓小朋友有機會真的接觸到外籍學生。我們可能對印尼學生有既定的刻板印象，我們學校的印尼學生都蠻優秀的，他們可能在印尼可能是大學老師，他就缺一個博士學位。

我也希望他們不只接觸移工或者是勞動者的階級，我希望他們可以接觸到比較多元的面向，我就邀請小朋友進來，這也是我今天很想問的，國際教育我比較常看到的是國小、國中、高中，那幼兒園呢？可能幼兒園老師的負擔已經分量很重了，如果要把國際教育帶入，可能會多出很多負擔，所以我把自己的教室打開，讓家長帶著小朋友進來。

我們有記錄小朋友的圖畫，我們也發現他們的變化和改變，外籍生也有收穫，因為對外籍生來說，他們需要一個力量讓自己走出去和 *native speaker* 說話，小朋友就帶給他們很大的能量，因為他們從小朋友身上看到勇氣，這是我們之前曾經做過的作法。成效也不錯，但前提是要有一個平台願意開放。

## 教室中的國際生有什麼心聲

吳麗君院長

我很想進一步了解，你的教室中有那麼多外國學生，這些外國學生也會進到一般的課堂上課，但是在一般課堂的時候，他可能只是一個班級中的兩位、三位，所以老師在教學負擔很重的情況底下，老師沒有機會深入地了解他們的心聲。我想藉著這個機會，請你就你的觀察，我們這麼多的國外學生，他在體制內接受的教育或者日常生活的經驗，有沒有什麼是我們應該聽見，但我們沒有這個平台去聽見他們的聲音、了解他們的感受。

更多的大學老師或是教育者應該要看到的是，他們進到台灣的學校中，感受到什麼？會不會感受到我們對他們的刻板印象？又或者我們在課堂上，或許多做一點什麼，他們的學習會更輕鬆一點？而不僅僅是華語文的部分。

## 國內高教快速國際化的問題

黃雅英教授

我覺得這個問題非常的重要，也點出高等教育很重要的問題，高教國際化是很快速的，這個問題有體制面的問題，因為快速國際化，所以有很多學校尤其是公立學校，很少有一個明定的入學門檻，一半以上的外籍生來到臺灣，他們來拿碩士或是博士，他們的中文程度幾乎是零，他們的準備期很短，他們馬上就要進入學校。

我的學生說他們一句中文都不會講，但他們一樣可以活得很好，臺灣真的太方便了，反而他們遇到最大的困難是在課堂上，他們在課堂上有機會和都是外國的同學互動，但是一個學生一學期如果要修 20 學分，他至少要接觸 5-6 們不同老師的課堂，老師有自己的教學風格和文化或是規約，所以學生在適應上，會是一個很大的困難，因為這不是點個頭、付完錢就可以走的，我必須要在課堂上有互動、要有表現。

## 國際生在臺求學的困難和因應之道

我之前曾經訪談過我們學校的外籍學生，那些學生已經來臺灣三到四年，中文已經很好的學生，他告訴我在專業課堂上他都是自己看書，我們學校是理工科為主，他們一定要修微積分、普通化學、普通物理等，這些課都是用原文的教科書，但 PPT 是中文，他們就會自己看原文的教科書。

那些外籍生雖然和臺灣學生在同一個空間中，但是今天不是把本地生和國際生放在同一個空間中，他們就會自然形成跨文化的素養，中間需要一個機制，需要有老師去引導，這就是我們所說的師資培育的跨文化素養是非常重要的。可是學科的老師有專業學科的進度，他們沒有心力幫你做跨文化的導入，所以我看的都是兩個空間，或是兩個世界。

我聽很多外籍學生跟我講這件事情，所以我就去他們的課堂聽一堂課，因為我想了解你們會聽不懂，到底是什麼原因，我就挑了一堂他們被當最多人的科目去聽，聽完之後，我發現要讓他們用很基礎的中文去理解很專業的學科內容，真的太難了，第二個問題是老師的語言，因為大學老師還是習慣用演講式的、單向度的，他日常跟老闆買菜，他第一句聽不懂，他可以透過其他非語言的訊息去理解，利用他跨文化的能力，可是他在課堂上很難用，課堂上有權力的關係，他們聽不懂就只能跳過，我問到的學生很多都是通過，都是勤做考古題，找英文的原本，再去課後的課輔。一年前我們做了華語文的課輔，找數學、物理、化學的老師，幫他們做課後的輔導。我覺得這些是學校要做的部分。

吳麗君教授

從師培的角度也要瞭解外籍學生學習的困擾。

黃雅英教授

對大學老師來說其實也很困擾，因為他一定可以感覺到學生被冷落在教室的角落，有些老師是想做的，但他今天如果為了這個學生把講義變成英文，變成全英語上課，那剩下 80%的本地生不見得聽得懂。就算標榜全英語授課，也要衡量本地生英語的能力。

黃政傑教授

而且老師的英語也不見得好到哪裡去，老師本身跨文化素養也是個問題。

## 教師授課理念、授課方式、課堂管理及課程規劃問題

黃雅英教授

我問了好多外籍生，那這樣的狀況你們還會去上課嗎？他們的回答是還是會去上課，但是我聽到很多會有狀況的或是有負面印象的，反而不是他們聽不懂老師專業學科的內容，而是老師課堂管理的態度，例如學生可能會跟老師說，

我的中文沒有那麼好，考卷我能不能用英語寫？有些老師會堅持要用中文寫，這些是大學部的學生。如果是研究所就還好，因為在研究室當中，和自己的老師互動。反而是大學生比較需要有輔導的機制。

黃政傑教授

國際生在研究所階段比較容易執行，跟我們到國外讀書是一樣的，我們去讀國外的碩博士是比較容易的，但讀大學部會非常的辛苦。我去美國讀書也遇到類似的狀況，我們一般聽、說會比較弱，生活可以應對，但專業上會有一些困難，同樣都要去多閱讀。

這涉及到老師課程的準備，科目大要的製作，這堂課中有那些參考文獻，參考文獻在哪裡，在開學之前，先買來閱讀。外國留學生通常都需要這樣，不然進到學期之後，會發現來不及，因為閱讀速度沒那麼快，和留學國本國學生比的話。因此，很多地方要改善，不是那麼容易。

科目的學分數也是一個問題，如果是 20 學分，一門課 2 學分，修 10 門課，我們去念博士學位是一學期 12 學分，多 1 學分都不行，12 學分就很重。大學修 20 學分，科目很零碎，零碎的意思是有些 1 學分，有些 2 學分，現在又講微課程，一學分都沒有，說真的學生非常辛苦，而且有很多東西是很零碎的。如果是 20 學分十門課，修 10 門課需要 10 門的考試或是期末報告，如果一門課是 3 學分，就 6-7 門課，是不一樣的。接著請劉教授發言。

## 大學應開設跨文化課程，辦理跨文化交流活動

劉美慧教授

大學應如何培養學生跨文化素養？我從整體學校的層面和我個人的教學經驗談論這個問題。首先我非常認同雅英老師提到的，學生來自各種多元的背景，這是學校最好的文化資產，有助於培養學生跨文化的素養，並在真實的情境中培養學生跨文化的素養，而不是同質性的一群人，在一個真空狀態下探討多元文化的素養。

所以通識教育是很重要的，可以多開設和跨文化相關的課程，例如多元文化、國際教育、全球教育等。師培課程也一樣，可以開設這些課程當作必修的課程，但大部分的學校都將這些課程當作選修。

另外，我認為要多提供學生交流的機會，出國交換、短期的見習或實習，透過實體的機會，培養跨文化的素養會比較直接和具體。除了海外的學習之外，國內的服務學習例如到偏鄉，尤其是師培生，對他們來說，偏鄉的服務學習更重要。我常常覺得成績很好的師培生，時常不了解學習困頓的學生，他們更需要到偏鄉做服務學習，才能讓他們理解不同文化背景的學生怎麼思考、怎麼學習，我認為這是非常重要的。

## 在大學開設多元文化課程的實例

在大學的機制就是開課，然後提供課外學習的機會。個別的課程設計，我覺得剛才政傑老師提到過濾器的概念，怎麼樣讓學生選擇文化、反思文化，我覺得這是很重要的能力培養，以我在大學部開設的多元文化教育課程為例說明。

我之前在花蓮師院服務的時候，學生的背景比較多元，除了不同族群背景之外，弱勢的學生也比較多，所以當我們談弱勢學生的處境時，我覺得花師的學生比較能夠體會。我當時帶學生去中小學服務學習，學生能夠在這個過程中有很多的收穫和體會。

當我帶著在花師的教學經驗來到臺師大，一開始產生教學的文化衝擊，臺師大學生成就動機也很強、很認真、很努力，他們文化背景同質性很高，他們很少有弱勢學生學習困頓的經驗，也很少和不同文化學生接觸的經驗。

讓我印象最深刻的例子發生在大學部的「多元文化教育」課程那是我到臺師大的第一年，2005-2006 年的時候，有一個成績表現非常好的學生，在最後一堂課進行跨文化的反思與展望時，她提出自己的困惑，她說多元文化教育課程沒有說服她，她覺得臺灣新住民女性生產力強，越來越多新住民小孩，人才高出低進，會影響人口素質。

## 從體驗和行動去改變

我當時很震撼，這個成績優秀的學生以後會當老師，未來她怎麼對待新住民的小孩？所以從那一刻開始，我就決定多元文化的課程要做調整，我認為不能只在教室內談多元文化，那是一種想像的多元文化。我的學生需要去體驗、

行動，需要更進一步去了解弱勢文化或是不同族群文化的人，他們的生活處境。所以我規定所有修課的學生都要做行動研究，要找一個和自己文化距離最遙遠的文化，這個活動稱為對角線，要去接觸、探究，在互動的過程中行動與反思。

我發現這樣的課程設計真的改變很多學生的想法，他們轉化能力很快，而且很認真，提供給他們這樣的學習機會之後，他們可以真正的培養跨文化素養的情意和行動，就不再只是坐在教室裡學習，而是能夠行動與改變，比較能夠達到多元文化中所提到社會正義的層面。

如果今天我們的多元文化教學一直停留在表面的多元文化欣賞，弱勢族群的位置永遠都沒有翻轉的可能性，所以多元文化應該要聚焦在促進社會正義的部分，這是我投入多元文化教學多年來的經驗。我自己也發現自己的多元文化教學觀，在教學的過程中也不斷地在轉變。

## 文化差異不等於是文化不利

吳麗君院長

我回應一個類似的案例。前陣子我上 TFT( Teach for Taiwan ) 專班的課程時，有一份作業是訪談偏鄉的新住民學生，結果師資生完成作業後告訴我，我們過去都錯了，在偏鄉其實家庭功能比較穩定的，反而是這些有新住民媽媽的家庭。在地的臺灣人家庭有很多是父母在都市打拼而由鄉下爺爺奶奶帶著小孩。

所以我們應該感謝這些新住民姊妹，讓我們台灣偏鄉的家庭功能比較健全。學生們實際的接觸讓他們對偏鄉有不同的看見，而我自己也從中獲得學習。

黃政傑教授

以前我也聽過美慧教授提到的觀點。常聽到有人說，新住民或外配增加讓臺灣的人口素質下降，有可能是演講、座談或是生活互動中聽到的話。我的回應是，像我們這種小時候家境不好的，在很困苦的家庭環境中成長的小孩，反而學到很多東西。上一代人生奮鬥所需要的各種珍貴的知識、能力和態度，到了我們的下一代，希望他們去接觸時，因為環境變遷，非常困難。

有些家長有看到這一點，而且大家有注意到社會上有錢的階層，他們的事業要往後傳下去，會發現到下一代的能力、素養必須和上一代一樣強，不然沒

辦法接上一代留下的產業。我看到有一些是把小孩子往鄉下送，讓他們去過鄉村地方比較偏僻、刻苦的生活，而不是一直停留在都會地區比較富裕的生活。

如果新住民的家庭比較困苦的在過日子，有人就認為他們會拉低人口素質，這是錯的，因為這個家庭的孩子學到的人生奮鬥理念和方法，可能比其他人多很多。我到現在還是維持這個觀點，我想美慧教授的反省是很好的，做後續的改變也是很好的。接著請雅英老師發言。

## 在身體力行中批判反思

黃雅英教授

美慧教授和院長都有提到實際去現場體驗和反思，他們所得到的東西是更立體而多元的，也相對深刻的。我自己也會覺得說過去在講的華人社會文化、臺灣文化，不如實際帶著學生到現場走一走，像外語教學，最近也很強調全球公民的教育，但是在全球教育中所提到的公民教育，他很強調的是跨文化的批判反思，但是他又強調這個批判反思不是憑空而來，他很強調真的去學一個語言，然後透過自己的眼睛、身體力行，與當地社區做連結的時候，第一手資料的反省和比較。

我自己看到的外語教學，第一個就是你在教語言，你在教教科書的語言，你在教老師給學生的語言，這些都跟真實社會有一段落差，那也就是很多學生會說，為什麼學了那麼久，我到外面還是不會用，中間有一個關鍵，知道是一回事，做是另外一回事，所以現在很強調的是要走出去，要和外面的世界做連結。這也是現在外語教學很強調的部分，就是真實性。

黃政傑教授

態度和價值也是非常重要的，如果他覺得這個沒價值，他就不會去做，我們希望他們去體認到價值性。接著請美慧教授。

劉美慧教授

我的學生修習「多元文化教育」進行行動研究之後的共同想法是，透過行動研究不只是認識別人，同時也更了解自己，了解自己如何習以為常、視而不

見，也更知道應該如何用多元角度看待世界。我認為行動和反思應該是多元文化教育中非常重要的元素。

黃政傑教授

最後想請大家談跨文化素養要怎麼教？現況有什麼問題？剛剛大家陸續提到一些，看還有什麼意見，都可以提出來。

## 華語師資培育的隱憂

黃雅英教授

我從華語師資培育的角度來看，目前華語師資培育分成兩塊，一種是華語文教學碩博士班培育出來的學生或者是大學，另一種，是大家可以看到的一些非正規學制的短期華語師資培訓班，這可能是由華語中心或是由非系所的單位，甚至是政府核可立案的補習班，他規劃了一套華語師資培育的課程，我看到的是這塊非常大量，他的產出也很快速，可能 100 個小時一個月就上完，就拿到華語師資培育的證書。很多人是因為有生涯規劃，接下來可能要出國念書，想要多一個資歷，或是未來可以轉換的經驗。

我之前去看這些培訓班上的科目，基本上回應 7 月教育部對外華語教學能力認證考試，其中有一個科目是華人社會與文化，這個科目在 2012 年就已經調整他的目標了，2012 年之前此科目的重點在華人社會的文化「知識」，2012 年多了一個跨文化溝通的考試目標，認為華語老師需具備跨文化溝通能力，但實際上去看考題，只有 2013、2015 出在簡答題，問老師什麼是跨文化能力、國際移動力這些類似的概念，但是 2015 年之後就少有這類的題目，又回到過去的類型，在考文化知識，例如：哪一間廟拜什麼神，或者是一些禮俗，變成回到過去考文化知識的部分。

這是我看到師資培育的隱憂，他的目的是要幫助學生通過這個測驗，所以內容還是以文化知識為主，但這些文化知識有一些要問歷史學者，有些東西還在更新或還沒確定，所以考文化知識的部分，我覺得是個隱憂也是個問題。這個考科也是歷年來通過率最低的，他的範圍實在太廣了，但是我覺得在教學現場會用到的，反而不是這些。

應該是怎麼和各國的學生互動、建立關係，那些學生本來就有學習能力，

他自己可以用自己的方式學習，而且他也可以問他的臺灣朋友，他不見得要靠單一的老師告訴他什麼是臺灣文化，我覺得考科的目標已經是對的了，但考題上比例應該還有調整的空間。

## 教師不是萬能，多元文化素養不足時怎麼辦

黃政傑教授

作為一位華語老師，要修華人社會文化，這個本來是對的，本來就應該修的，老師要教的是印尼人、馬來人，或是英國人、美國人，老師是不是應該要學習一下英美文化或東南亞文化的課程？

黃雅英教授

是有這樣的說法，但這樣華文老師就學不完。我比較傾向於把跨文化素養的文化當作是動詞而不是相對穩定、可理性切割的名詞。需要在交流互動中去調節、覺察、反思、建構。

所以，我自己的作法是我會和他們學習，端午節要包粽子，我把學生帶到幼兒園，讓幼兒園的老師教他們包粽子。坊間還有開文化補習班，去教華文老師怎麼做中國結、寫春聯，老實說，這些我都不是專家，但這些文化課有他們自己的專家，也未必都要由華語老師來教。讓他們有機會接觸不同的老師也很好，我的作法是把學生帶到幼兒園，讓他們和小孩一起學包粽子。

有時候老師不是萬能，我不會我就會向學生學習，甚至於我請他們來當老師的時候，他們會非常開心，因為他們終於有機會告訴別人他們要的是什麼、他們傾向的是什麼。

## 跨文化素養教學採行動研究方式的困難及因應

劉美慧教授

我想針對跨文化素養教學遇到什麼困難，要如何解決這部分來討論。剛剛我提到我的課程採用行動研究的成效，但我也發現困境。這個作業是非常有挑戰性的，學生很想接受挑戰，有一個學生讓我印象非常深刻。她去靖娟文教基金會幫弱勢學生做課輔，她在課堂上報告課輔的情形和遇到的困難，很真誠的面對問題，令我感動。

但是，我也發現有少部分的學生會選擇比較容易的路，例如只訪談一兩次，就寫成一份報告，沒有長期的行動。

我發現學生有沒有跨文化學習的意願和熱情是非常重要的，這樣的行動研究要花很多的時間，行動，去年我有一位學生讓我蠻感動的，她自己搭車到台中，研究霧峰花東新村原住民重建文化的部落，最後拍了一部影片紀錄原住民文化，這些努力遠遠超出兩學分課程的要求。

所以我覺得如果要執行這樣的行動課程，除了學生要有熱情、探究精神之外，我認為適度提供資源給學生也很重要。以前我有搭配學校的服務學習計畫，學校會提供經費，讓學生運用這些資源來做行動研究。多元文化非常豐富，且跨文化素養是一個長期培育的歷程，即使是大學教授，我們也不斷在教學中學習。

黃政傑教授

我們說要聘大學老師的時候，要好好聘，但問題是聘進來之後，他還是會變，可能會變得越來越好，也可能越來越僵化。我們自己都要反省。

劉美慧教授

我覺得老師自己的反思力是非常重要的。

## 總結

黃政傑教授

大家今天提出的意見都非常寶貴。跨文化素養教育中，要了解己文化和異文化，這是非常重要的。第二點就是跨文化不能只靠正式課程來教，應該要運用非正式和潛在課程的來教，來培養這方面的能力。正式課程時間有限，要教的東西非常多，跨文化素養的培育很多是在人際互動、實際的情境中去學習的。

第三點，跨文化學習的態度和情意的部分很難用傳統上課方式提升，比較適合的方法是安排活動或是組成小組，引導積極性的情感和態度出現。

第四點，跨文化素養培育的目標很重要的不是只有欣賞不同文化這樣的概念，更重要的是社會正義的觀點，我們這個社會有些人特別需要別人幫忙，有些人有能力幫忙其他人，如何讓大家都有好的表現，如何讓每個人都能揮他的

潛能，或者說都能過快樂幸福的日子，這些有沒有衝突呢？

第五點，我們要問的是，我的幸福是要寄託在別人的不幸上面嗎？還是要寄託別人的幸福上面呢？大家都可以幸福，而不是說少數人幸福，但多數人不幸福。我覺得有些學理上的觀念要重新檢討，像社會流動，每個人都要向上流動，那請問誰向下流動？一定是有上有下，這有辦法改變嗎？每個職業都有價值，而不應分上下，只要肯努力都可以上去。促進社會正義到底要怎麼去做，值得我們好好思考。

第六點，我們講跨文化，沒特別去界定文化的範圍，一開始連到國際理解，就很自然的連到各國的文化、不同地域的文化、不同民族的文化，但也會涉及階級、性別、年齡、宗教，職業等。不同的社會階級有不同的文化，不同的性別有不同的文化，不同年齡的人有不同的文化，還有宗教、職業等，所以跨文化的範圍是相當廣的。

第七點，如果什麼都要教的話，可能會教不完，確實也是這樣。跨文化概念上有那麼多的東西，跨文化有這麼大的範圍，但不是什麼東西都在一門課中來教，要透過一種比較廣泛的教育方式和途徑來促進學習，其中終身學習也很重要。

第八點，至於運用各種資源，時間的困難是比較難解決的，因為時間是固定的，一天只有 24 小時，老師之間也可以有一些合作，不要每一門課都來一個大的專題研究，學生也會受不了，也許有些活動可以協作。其他相關資源也非常重要，這也是教育資源分配的時候可以考量的，例如服務學習、志工學習，對文化接觸非常有用。曾聽過美國的高中生到中南美洲去做志工，原來這個學生很懶散，去了一趟回來之後，整個人都變了。這類改變顯示，學生的課程或是活動安排真的非常重要，但我們需要找到支持的經費和人力。